



AIR & WASTE MANAGEMENT  
ASSOCIATION

# PRELIMINARY PROGRAM PROGRAMME PRÉLIMINAIRE



Air & Waste Management Association's

## Latest Developments in the Identification and Management of Indoor Air Quality Issues

May 20-22, 2009

Omni Mont Royal • Montreal, Quebec, Canada

## Récents développements dans l'identification et la gestion des problèmes liés à la qualité de l'air intérieur

du 20 au 22 mai 2009

Hôtel Omni Mont Royal • Montréal, Québec, Canada

Professional Development Course:

Cours de formation professionnelle :

**AIR-134: Indoor Air Quality in Office Buildings**  
MAY 20, 2009 (8:00 a.m. – 5:00 p.m.)

**AIR-134: la qualité de l'air intérieur dans les immeubles de bureaux**  
Le 20 mai 2009 (de 8h00 à 17h00)

Sponsored by: Sous le patronage de :

Canada



# ABOUT THE CONFERENCE

Indoor air quality is one of the major environmental problems facing society today. Join A&WMA and industry experts to take a closer look at several of the critical issues surrounding indoor air quality including: drivers for indoor air quality management; health impacts; green building; building durability problems; the relationship between indoor and outdoor air quality; and new technologies and approaches to remediation. Practitioners in the indoor air quality field working in government, industry, consulting, and research will not want to miss the chance to discuss how these issues are interconnected and to discover innovative solutions.

## GENERAL INFORMATION

### Registration

To register, complete the attached registration form and return it with your payment to:

Registrar, Air & Waste Management Association  
420 Fort Duquesne Blvd., 3rd Floor  
Pittsburgh, PA 15222-1435 USA  
Fax: 412-232-3450

Your registration will not be processed without payment.

### Refund Policy

If written notice of cancellation is received on or before May 13, 2009, payment will be refunded, less a \$75 cancellation fee. (Cancellation fees apply regardless of payment method). Substitutions may be made at any time; payment for any difference is due at the time of substitution. This refund policy applies to all occurrences, including weather-related events and other natural disasters. In the unlikely occurrence of event cancellation, the Association is not liable for any expenses incurred by the registrant other than the full refund of registration fee(s) paid.

### Continuing Education Credit Opportunities

You may request a certificate of participation at the registration desk. Your certificate may qualify you for continuing education credit through your licensing agency. For information about specific requirements, please check with your licensing agency. To request a certificate after the conference, contact Autumn Secrest, Programs Coordinator, at 412-904-6031 or [asecrest@awma.org](mailto:asecrest@awma.org).

### Conference Committee

#### Conference Chair:

Jean-Luc Allard, *Vice-President - SNC Lavalin Environment Inc.*

#### Technical Program Chair:

Hans Schleibinger, *Group Leader, Ventilation and Indoor Air Quality - National Research Council.*

#### Members Technical Program Committee:

Don Fugler, *Senior researcher, Sustainable Housing Policy & Research -*

*Canada Mortgage and Housing Corporation.*

Marie-Ève Héroux, *Senior Evaluation Indoor Air Quality - Health Canada.*

#### Conference Organizer:

G. Steve Hart, *President - IES.*

### Presenters' Breakfast

Presenters and Session Chairs will meet for a complimentary continental breakfast on the day of their session involvement to review program details. Presenters should bring their presentations on a CD or thumb drive to this meeting.

### Conference Proceedings

Conference proceedings will be posted on the A&WMA Web site. Attendees will be notified by e-mail once the presentations have been posted.

## PROFESSIONAL DEVELOPMENT COURSE

MAY 20, 2009 (8:00 a.m. – 5:00 p.m.)

### AIR-134: Indoor Air Quality in Office Buildings

Instructor: Tedd Nathanson, *Indoor Air Quality Consultant*

This course is intended for those interested in the multidisciplinary field of indoor air quality, including building owners and managers, consultants, insurance personnel, engineers, human resource managers, union officials and policy makers. Although primarily designed for office and commercial buildings, issues related to health care facilities and residences will also be covered.

# LOCATION & LODGING

Hotel Omni Mont-Royal  
1050 Sherbrooke Street West  
Montreal, Quebec H3A 2R6  
Phone: (514) 284-1110  
Fax: (514) 845-3025

Montreal's historic Sherbrooke Street is home to this luxury hotel, situated in the heart of the downtown area, only minutes from top attractions, and featuring first-class accommodations and unrivaled amenities.

The Hotel Omni Mont-Royal is ideally located within walking distance of the cultural, recreational, and business areas of the city. Museums, fashionable stores, gourmet dining, scenic parks, and a vibrant nightlife are only minutes away.

## Hotel Reservations

A block of rooms has been reserved for conference attendees at the Hotel Omni Mont-Royal at the rate of \$159 single/double. To ensure availability, reserve your room by April 27, 2009. After that date, the reserved hotel room block is released for general sale. Make your reservations by calling the hotel: 514-284-1110. Be sure to mention the "A&WMA Indoor Air Quality Conference" being held by Air & Waste Management Association.

## Location/Directions/Transportation

### Driving Directions:

*From Trudeau International Airport: (21 km / 25 minutes)*  
Highway 20 East towards Montréal. Merge left to Highway 720 East, towards Downtown / Ville-Marie Autoroute. Take Exit 3, Guy Street until St-Marc Street. Continue until Sherbrooke Street and turn right. The hotel is located approximately nine blocks down.

Taxi service: approx. \$38 per person, flat fee, one way  
Shuttle service: approx. \$15 per person, one way  
Limousine service: approx. \$95, one way.

### *Directions from the north – via Highway 15 South*

From Highway 15 South (it will deviate onto Highway 40 West), continue until Highway 720 East, towards Downtown / Ville-Marie Autoroute. Take Exit 3, Guy Street until St-Marc Street. Continue until Sherbrooke Street and turn right. The hotel is located approximately nine blocks down.

### *Directions from the south – via Highway 10 West*

From Highway 10 West, cross Champlain Bridge onto the island of Montréal. On the bridge, keep right and take Exit 58 towards Bonaventure Autoroute. At the first set of lights, the Autoroute becomes University Street. Keep straight up until René-Lévesque Boulevard and turn left. Continue until Peel Street and take a right on Sherbrooke Street (third light), the hotel will be on the corner.

### *Directions from the east – via Highway 10 West*

From Highway 10 West, cross Champlain Bridge onto the island of Montréal. On the bridge, keep right and take Exit 58 towards Bonaventure Autoroute. At the first set of lights, the Autoroute becomes University Street. Keep straight up until René-Lévesque Boulevard and turn left. Continue until Peel Street and take a right on Sherbrooke Street (third light), the hotel will be on the corner.

### *Directions from the west – via Highway 401 East*

From Highway 401 East, continue until it becomes Highway 20 East, in Québec. Keep your left to merge onto Highway 720 East, towards Downtown / Ville-Marie Autoroute. Take Exit 3, Guy Street until St-Marc Street. Continue until Sherbrooke Street and turn right. The hotel is located approximately nine blocks down.

## About the Air & Waste Management Association

A&WMA is a not-for-profit, nonpartisan professional organization that enhances knowledge and expertise by providing a neutral forum for technology exchange, professional development, networking opportunities, public education, and outreach to more than 8,000 environmental professionals in 65 countries. A&WMA also promotes global environmental responsibility and increases the effectiveness of organizations to make critical decisions that benefit society. For more information, please visit [www.awma.org](http://www.awma.org). A&WMA Federal Tax ID # 25-6048614.

## Americans with Disabilities Act

The Air & Waste Management Association supports the Americans with Disabilities Act (ADA). Those attendees requiring specific equipment or services should contact Autumn Secrest, Programs Coordinator, 412-904-6031 to make those needs known in advance. A&WMA will make every reasonable effort to accommodate them.

# PRELIMINARY AGENDA

## May 20, 2009

- 7:30–20:00** Course and Conference Registration
- 8:00–17:00** Professional Development Course: AIR-134: Indoor Air Quality in Office Buildings  
Instructor: Tedd Nathanson, *Indoor Air Quality Consultant*  
[Ticket required; see registration form for cost]
- 18:30–20:00** Cash bar / Mixer

## May 21, 2009

- 7:00–18:00** Conference Registration
- 7:00–8:00** Presenters' Breakfast
- 7:00–8:30** Coffee Service
- 8:30–8:35** Conference Opened by General Conference Chair  
Jean-Luc Allard, *Vice-President, SNC Lavalin Environment Inc.*
- 8:35–9:00** Keynote  
Morad Atif, *Director, Indoor Environmental Programs, Institute for Research in Construction, National Research Council of Canada*

### Session 1 – Drivers for Indoor Air Quality Management

- Co-chair:** Daniel Gosselin, *Sustainable Building Specialist, Stantec Environmental Ltd.*
- Co-chair:** Don Fugler, *Senior Researcher, Sustainable Housing and Policy Research, CMHC*
- 9:00–9:20** An Overview of EPA's Priorities in Indoor Air Quality and Health  
Laura Kolb, *Director, Centre for Scientific Analysis, Indoor Environments Division, Office of Radiation and Indoor Air Quality, U.S. Environmental Protection Agency*
- 9:20–9:40** An Overview of Health Canada's Priorities in Indoor Air Quality and Health  
Deborah Schoen, *Section Head, Indoor Air Contaminants, Health Canada*
- 9:40–10:00** The Indoor Air Quality Investigation: Standards and Guidelines, Indoor Air Quality Parameters and Systems, Measurement and Analysis  
Tedd Nathanson, *Indoor Air Quality Consultant*
- 10:00–10:20** Refreshment Break

- 10:20–10:40** Micro-organisms and Indoor Air Quality  
François Jodoin, *Associate, Health and Environmental Safety, Golder & Associates, Inc.*
- 10:40–11:00** Health Canada's Radon Strategy  
Kelly Bush, *Manager, Radon Education and Awareness, Radiation Health Division, Health Canada*
- 11:00–11:20** Engaging the Public Around Healthy Indoors  
Fatima Dharsee, *Acting Executive Director, Clean Air Foundation*

### **Panel Discussions Between All Speakers from Session 1 and the Audience**

- 12:00–13:30** Luncheon & Speaker  
David Miller, *Professor and NSERC Research Chair, Carleton University*

### Session 2a – Health Impacts of Indoor Air Quality

- Co-chair:** Deborah Schoen, *Section Head, Indoor Air Contaminants, Health Canada*
- Co-chair:** Ken Reust, *Senior Researcher, Sustainable Housing, Policy & Research, CMHC*
- 13:30–13:50** Recent Indoor Air Quality Field Studies At Health Canada  
Marie-Ève Héroux, *Senior Evaluator, Indoor Air Quality, Water, Air & Climate Change Branch, Health Canada*
- 13:50–14:10** Study Feasibility on the Link Between Building Ventilation and Respiratory Issues in Asthmatic Children in the Quebec Region  
Pierre Lajoie, *Médecin-Conseil, Institut National de Santé Publique du Québec*
- 14:10–14:30** Indoor Air Quality and Children's Health  
Sharon Dell, *Staff & Clinical Investigator, Respiratory Medium, Sick Children's Hospital, Toronto*
- 14:30–14:50** Reducing Radon Concentrations in Canadian Homes  
Don Fugler, *Senior Researcher, Sustainable Housing and Policy Branch, CMHC*
- 14:50–15:10** Refreshment Break
- 15:10–15:30** Making Green Buildings Healthy Buildings  
Elia Sterling, *President, Theodore Sterling Associates Ltd.*

# PRELIMINARY AGENDA

**15:30-15:50**      **Healthy Buildings, Health Practices**  
Karen Robinson, *President, Citizens for a Safe Learning Environment*

**15:50-16:10**      **Indoor Air Quality and Contaminated Sites: Model Prediction & Ventilation**  
Sylvain Loranger, *QSAR*

**16:10-17:00**      **Discussion Between All Speakers in Session 2a and the Audience**

**17:30-19:00**      **Cash bar / mixer**

## Session 2b – Green Buildings – Existing Buildings

**Co-chair:**            François Lauzon, *Stantec Environmental Ltd.*

**Co-chair:**            Jean Cinq-Mars, *ERSD Consulting*

**13:30-13:50**      **Building Management to Achieve Good Indoor Air Quality**  
Kyle Price, *SNC Lavalin Profac*

**13:50-14:10**      **Evaluation of Cleaning Systems for Gaseous Contaminant Removal**  
Chang Seo Lee, *Manager, R&D, Circul-Aire, Inc., Visiting Scientist, Concordia University*

**14:10-14:30**      **Innovative Project on Indoor Contaminants Aimed at Reducing Exposure to Sources of Asthma for Children in Existing Buildings**  
Normand King, *Médecin, Directeur Agence de la sante et des services sociaux de Montréal*

**14:30-14:50**      **Sampling Feasibility vs. Identification / Control at Source**  
Louis Jacques, *Médecin Hygiéniste, Agence de la santé et des services sociaux de Montréal*

**14:50-15:05**      **Discussion Between All Speakers in Session 2b and the Audience**

**15:05-15:20**      **Refreshment break**

## Session 2c – Green Buildings – New Buildings

**Co-chair:**            Jean Cinq-Mars, *ERSD Consulting*

**Co-chair:**            François Lauzon, *Stantec Environmental Ltd.*

**15:20-15:40**      **EPA's Indoor Air Quality Tools for Schools**  
Laura Kolb, *Director, Centre for Scientific Analysis, Indoor Environments Division, Office of Radiation and Indoor Air Quality, U.S. Environmental Protection Agency*

**15:40-16:00**      **Tools for Schools: A Canadian Update**  
Craig Jobber, *CEO, Canary Air Quality Assurance*

**16:00-16:20**      **New Approaches to Improving Indoor Air Quality in High Performance Spaces**  
Colin Welburn, *Project Manager Specialist, RWDI Air, Inc.*

**16:20-17:00**      **Discussion Between All Speakers in Session 2c and the Audience**

**17:00-18:30**      **Cash bar / mixer**

## **May 22, 2009**

**7:00-16:30**      **Conference Registration**

**7:00-8:00**      **Presenters' Breakfast**

**7:00-8:30**      **Coffee Service**

## Session 3a – Building Durability Problems

**Co-chair:**            Camille Taylor, *Conestoga Rovers & Associates*

**Co-chair:**            TBD

**8:30-8:50**      **Moisture, Maintenance & Air**  
Laura Kolb, *Director, Centre for Scientific Analysis, Indoor Environments Division, Office of Radiation and Indoor Air Quality, U.S. Environmental Protection Agency*

**8:50 – 9:10**      **Dry Crawl Spaces for Healthy Indoor Air**  
Don Fugler, *Senior Researcher, Sustainable Housing Policy and Research, CMHC*

**9:10 – 9:30**      **Indoor Air Quality Problems in Former Marijuana Grow Homes**  
Ken Ruest, *Senior Researcher, Sustainable Housing Policy & Research, CMHC*

**9:30 – 9:50**      **Indoor Air Quality in Current Commercial Buildings**  
Daniel Gosselin, *Project Engineer, Stantec Consulting Ltd.*

**9:50 – 10:10**      **Refreshment Break**

**10:10 – 10:30**      **The Effects of Programmable Fan Controllers on Ventilation, Air Distribution and Energy**  
Ken Ruest, *Senior Researcher, Sustainable Housing Policy and Research, CMHC*

**10:30 – 10:50**      **Considerations During Renovation and Construction**  
Jenny Vieira, *Air Quality Specialist, SNC Lavalin Environment Inc.*

# PRELIMINARY AGENDA

**10:50 – 11:10**      **Investigative Techniques to Detect Mold and Moisture Inside Buildings**  
Yves Frenette, *Médecin, Agence de la santé et des services sociaux de Montréal*

**11:10 – 11:30**      **A Comparative Review of Current Technologies for Improving Indoor Air Quality**  
Roderick Thorpe, *President, Enviroperfect*

**11:30 – 12:00**      **Discussion Between All Speakers in Session 3a and the Audience**

**12:00 – 13:30**      **Luncheon & Speaker**  
Adrienne Carolla, *Executive Director, Air & Waste Management Association*

## Session 3b – Relationship Between Outdoor and Indoor Air Quality

**Co-chair:**            Colin Welburn, *Project Manager Specialist, RWDI Air Inc.*

**Co-chair:**            Elizabeth Lord, *Vice-President, Consulting Services, Odotech Inc.*

**8:30 – 8:50**            **Oil Sands Activities and Outdoor and Personal Exposure to VOC's for Residents in Northern Alberta**  
Warren Kindziarsky, *Associate Professor, Environmental Health Sciences, University of Alberta*

**8:50 – 9:10**            **Indoor-Outdoor Relationship in Urban Environments**  
Wanda Batista de Amorim, *SNC Lavalin Environment Inc.*

**9:10 – 9:30**            **Indoor Air Quality in Commercial Airplane Cabins**  
Nuran Attarmigiroglu, *SNC Lavalin Environment Inc.*

**9:30 – 9:50**            **Reducing Impacts of Construction Activities on Indoor Air Quality**  
Colin Welburn, *Project Manager Specialist, RWDI Air, Inc.*

**9:50 – 10:10**        **Discussion Between All Speakers in Session 3b and the Audience**

**10:10 – 10:30**        **Refreshment Break**

## Session 3c – Analysis of Samples

**Co-chair:**            Colin Welburn, *Project Manager Specialist, RWDI Air, Inc.*

**Co-chair:**            Elizabeth Lord, *Vice-President, Consulting Services, Odotech Inc.*

**10:30 – 10:50**        **Techniques for Soil Vapour Sampling**  
Bryan Schubb, *Vice-President, Environmental Sales, Maxxam Analytics*

**10:50 – 11:10**        **Vapor Intrusion: Impact on Indoor Air Quality**  
Eric Bergeron, *Engineer, Golder & Associates Inc.*

**11:10 – 11:30**        **Developing New Analytical Approaches**  
Jaques Lesage, *Chimiste, Directeur, Services et Expertises de Laboratoire, IRSST*

**11:30 – 12:00**        **Discussion Between All Speakers in Session 3c and the Audience**

**12:00 – 13:30**        **Luncheon & Speaker**  
Adrienne Carolla, *Executive Director, Air & Waste Management Association*

## Session 4a – Legal Issues

**Session Co-chair:**    Charles Kazaz, *Partner, Fasken Martineau Dumoulin, LLP, Toronto & Montreal*

**Session Co-chair:**    Jean-Pierre Desrosiers, *Director, Environmental Protection, Quebec, Environment Canada*

**13:30 – 13:50**        **Ciment St-Laurent: Atmospheric Pollution**  
Marc-André Boutin, *Partner, Davies, Ward, Phillips & Vineberg*

**13:50 – 14:10**        **Green Buildings Contracts**  
Rene Gauthier, *Lawyer, Gascon & Associés*

**14:10 – 14:30**        **Vapour Intrusion and Indoor Air Quality**  
John Willms, *Specialist in Environmental Law, Willms & Shier Environmental Lawyers, LLP*

**14:30 – 14:50**        **Draft Regulation on Wood Burning Stoves of the Montreal Metropolitan Community**  
Charles Kazaz, *Partner, Fasken Martineau Dumoulin, LLP, Toronto et Montreal*

**14:50 – 15:20**        **Refreshment Break**

**15:20 – 15:40**        **Applicable Standards and Rules for Quebec's Buildings**  
Christian Beaudry, *Avocat, Ogilvy Renault*

**15:40 – 16:30**        **Discussion Between All Speakers in Session 4a and the Audience**

**16:30 – 16:40**        **Conference Wrap Up**

# PRELIMINARY AGENDA

## Session 4b – New Technologies and Approaches to Remediation of Indoor Air Pollution

**Co-chair:** Jean-Luc Allard, *Vice-President, SNC-Lavalin Environment, Inc.*

**Co-chair:** Sheila Brown, *Stantec Environmental, Ltd.*

**13:30 – 13:50** **Building Materials and Their Effects on Indoor Air Quality**  
Sheila Brown, *Stantec Environmental Ltd.*

**13:50 – 14:10** **Particle Reduction in Houses**  
Don Fugler, *Senior Researcher, Sustainable Housing, Policy & Research, CMHC*

**14:10 – 14:30** **Sensors for Indoor Air Quality and Ventilation Control: Applicability And Research Challenges**  
Doyun Won, *Research Officer, Indoor Environment Research Program, National Research Council of Canada*

**14:30 – 14:50** **Gasmet Analyzers for Indoor Air Quality**  
Jacques Bourbonnais, *General Manager, Gasmet Technologies*

**14:50 – 15:20** **Refreshment Break**

**15:20 – 15:40** **Odour Continuous Monitoring – a New and Sensitive Technology**  
Elizabeth Lord, *Vice-President, Consulting Services, Odotech, Inc.*

**15:40 – 16:00** **Ashtead Technology Analyzers for Indoor Air Quality**  
Brian Mullan, *Regional Account Manager, Ashtead Technology, Inc.*

**16:00 – 16:30** **Discussion Between All Speakers in Session 4b and the Audience**

**16:30 – 16:40** **Conference Wrap Up**

# ADVANCE REGISTRATION FORM

## Latest Developments in the Identification and Management of Indoor Air Quality Issues

May 20-22, 2009 • Hotel Omni Mont-Royal • Montreal, Quebec, Canada

Questions? Call 412-232-3444 or 1-800-270-3444.

Your registration will not be processed without payment.

Credit card registrations can be faxed to Conference Registrar at 412-232-3450.

Check or purchase order registrations should be mailed to:

Registrar, Air & Waste Management Association

One Gateway Center, 3rd Floor

420 Fort Duquesne Boulevard

Pittsburgh, PA 15222-1435 USA

PLEASE PRINT

Last name \_\_\_\_\_ First name \_\_\_\_\_

Name/Nickname for badge \_\_\_\_\_

Title \_\_\_\_\_ Affiliation/Employer \_\_\_\_\_

Street address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State/Province \_\_\_\_\_

Country \_\_\_\_\_ Zip/Postal Code \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

I am a session chair  I am a speaker

### CONFERENCE REGISTRATION FEE

Full registration includes technical sessions, luncheons, refreshment breaks, and access to the conference proceedings.

	Advance	After April 27, 2009		Advance	After April 27, 2009
Full Member	<input type="checkbox"/> \$495	<input type="checkbox"/> \$595	Daily Nonmember*	<input type="checkbox"/> \$445	<input type="checkbox"/> \$495
Full Nonmember	<input type="checkbox"/> \$630	<input type="checkbox"/> \$730	Student Member**	<input type="checkbox"/> \$100	<input type="checkbox"/> \$150
Daily Member*	<input type="checkbox"/> \$345	<input type="checkbox"/> \$395	Student Nonmember**	<input type="checkbox"/> \$140	<input type="checkbox"/> \$190

### COURSE REGISTRATION FEE

Course registration includes refreshment breaks, lunch, and a copy of the course manual. Registration begins at 7:30 a.m. Anyone who registers for the conference at the full nonmember rate and takes advantage of the membership offer is eligible to register for the professional development course at the member rate.

AIR-134: Indoor Air Quality in Office Buildings – MAY 20, 2009 (8:00 a.m. – 5:00 p.m.)

	Advance	After April 27, 2009		Advance	After April 27, 2009
Member	<input type="checkbox"/> \$450	<input type="checkbox"/> \$550	Student Member**	<input type="checkbox"/> \$200	<input type="checkbox"/> \$300
Nonmember	<input type="checkbox"/> \$630	<input type="checkbox"/> \$730	Student Nonmember**	<input type="checkbox"/> \$240	<input type="checkbox"/> \$340

All amounts are in Canadian dollars.

\*If daily, please specify day of attendance:  Thursday, May 21  Friday, May 22

\*\*Valid ID required; students also required to provide proof of full-time enrollment.

### REGISTRATION TOTAL

Conference Registration \$ \_\_\_\_\_ CAD

Course Registration \$ \_\_\_\_\_ CAD

5% GST \$ \_\_\_\_\_ CAD

Total Payment \$ \_\_\_\_\_ CAD

Form of payment:  MasterCard  Visa  American Express  Discover  Check (attached)  Purchase order (attached)

Credit card number \_\_\_\_\_ Exp. Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Name (printed) as it appears on card \_\_\_\_\_

I authorize A&WMA to charge my credit card in the amount of \$ \_\_\_\_\_

Yes, I have paid a full nonmember registration rate and would like to receive a one-year A&WMA membership at no extra cost.

The Association attempts to promptly notify all advance registrants in the event of a cancellation. In the event of a cancellation, the Association is not liable for any expenses incurred by the registrant other than the refund of the registration fees(s) paid.

**DEADLINE FOR ADVANCE REGISTRATION IS APRIL 27, 2009**

**FAX TO 412-232-3450**

# AU SUJET DE LA CONFÉRENCE

La qualité de l'air intérieur pose l'un des principaux problèmes environnementaux dans notre société contemporaine. Venez vous joindre à A&WMA et des experts de l'industrie pour examiner de plus près plusieurs des enjeux graves qui gravitent autour de la qualité de l'air intérieur, y compris : les moteurs de la gestion de la qualité de l'air intérieur; les conséquences sur la santé; la construction écologique; les problèmes de durabilité des bâtiments; la relation entre la qualité de l'air intérieur et extérieur; et les nouvelles technologies et stratégies pour remédier aux problèmes.

Les professionnels du domaine de la qualité de l'air intérieur qui travaillent pour le gouvernement, l'industrie, comme consultants et dans la recherche ne doivent pas manquer cette occasion de discuter comment ces enjeux sont reliés entre eux et comment découvrir des solutions innovatrices.

## INFORMATION GÉNÉRALE

### Inscription

Pour vous inscrire, veuillez remplir le formulaire d'inscription ci-joint et le retourner avec votre paiement à :

Registrar, Air & Waste Management Association  
420 Fort Duquesne Blvd., 3rd Floor  
Pittsburgh, PA 15222-1435 USA  
Fax : 412-232-3450

Votre inscription ne sera pas prise en compte sans paiement.

### Politique de remboursement

Si un avis d'annulation par écrit est reçu avant le 6 mai 2009, nous rembourserons votre paiement, moins des frais d'annulation de 75 \$. (Il y a des frais d'annulation quelque soit le mode de paiement). Il est possible de faire des substitutions d'inscription en tout temps; le paiement pour toute différence de tarif est dû au moment de la substitution. Cette politique de remboursement est en vigueur pour toutes les circonstances, y compris des événements climatiques ou autres désastres naturels. Dans l'éventualité improbable de l'annulation de la conférence, l'Association n'est pas responsable des frais encourus par les participants sauf pour le remboursement complet du tarif d'inscription payé.

### Offres de crédits pour l'éducation continue

Vous pouvez demander un certificat de participation au bureau d'inscription. Votre certificat pourrait vous valoir un crédit d'éducation continue par l'intermédiaire de votre institution. Pour plus d'information sur des exigences particulières, veuillez vous adresser à votre institution. Pour une demande de certificat après la conférence, veuillez communiquer avec Autumn Secrest, coordinatrice des programmes, au 412-904-6031 ou à [asecrest@awma.org](mailto:asecrest@awma.org)

### Comité de la conférence

#### Président de la conférence :

Jean-Luc Allard, *vice-président - SNC Lavalin Environnement Inc.*

#### Président du programme technique :

Hans Schleibinger, *dirigeant de groupe, Ventilation et qualité de l'air intérieur - Conseil national de recherches Canada.*

#### Membres du Comité du programme technique :

Don Fugler, *rechercheur principal, Logements durables, politiques et recherche, Société canadienne d'hypothèque et de logement.*

Marie-Ève Héroux, *évaluatrice principale de la qualité de l'air intérieur - Santé Canada.*

#### Organisateur de la conférence :

G. Steve Hart, *Président - IES.*

### Petit déjeuner des présentateurs et présentatrices

Les présentateurs et les co-présidents de séances se réuniront pour un petit déjeuner continental gratuit le jour de leur séance afin de pouvoir discuter des détails du programme. Les conférenciers devront apporter leur présentation sur CD ou autre format électronique pour cette rencontre.

### Comptes rendus de la conférence

Les comptes rendus de la conférence seront affichés sur le site web de A&WMA. On avisera les participants par courriel dès que les présentations seront affichées en ligne.

## COURS DE FORMATION PROFESSIONNELLE

Le 20 mai 2009 (de 8h00 à 17h00)

Titre du cours : AIR-134 : la qualité de l'air intérieur dans les immeubles de bureaux

Instructeur : Tedd Nathanson, *Consultant sur la qualité de l'air intérieur*

Ce cours est destiné aux personnes intéressées au domaine pluridisciplinaire de la qualité de l'air, y compris les propriétaires et gérants d'immeubles, les consultants, les agents d'assurance, les ingénieurs, les gestionnaires de ressources humaines, les représentants syndicaux, et les stratèges de politiques publiques. Bien qu'ayant principalement été conçu pour les immeubles de bureaux et commerciaux, ce cours traitera aussi d'enjeux liés aux établissements de soins de santé et aux logements.

# LIEU ET HÉBERGEMENT

Hôtel Omni Mont-Royal  
1050, rue Sherbrooke Ouest  
Montréal, Québec H3A 2R6  
Tél. : (514) 284-1110  
Fax : (514) 845-3025

Cet hôtel luxueux est situé dans un quartier historique de Montréal, sur la fameuse rue Sherbrooke, en plein centre-ville, à quelques minutes des principales attractions, et offre à ses clients un hébergement de première classe avec toute une série d'agréments sans pareils.

L'hôtel Omni Mont-Royal est idéalement situé à quelques pas des endroits culturels, des loisirs et du quartier des affaires de la ville. Vous aurez accès en quelques minutes aux musées, aux boutiques de mode, aux fins restaurants gastronomiques, aux parcs et à une vie nocturne trépidante.

## Réservations d'hôtel

Un bloc de chambres a été réservé pour les participants à la conférence à l'hôtel Omni Mont-Royal au tarif préférentiel de 159 \$ pour chambre simple ou double. Afin de vous assurer d'avoir une chambre à ce tarif, vous devez réserver votre chambre avant le 27 avril 2009. Après cette date, le bloc de chambres réservé sera remis sur le marché au prix régulier. Pour réserver, veuillez appeler l'hôtel au : 514-284-1110. N'oubliez pas d'indiquer que vous viendrez pour la «Conférence sur la qualité de l'air intérieur» organisée par Air & Waste Management Association.

## Lieu/Informations routières/Transports

### Si vous conduisez :

*Si vous arrivez à l'aéroport international Trudeau : (21 km / 25 minutes)*

Prenez l'autoroute Est direction Montréal. Restez sur votre gauche pour rejoindre l'autoroute 720 Est, direction Centre-ville / Autoroute Ville-Marie. Prenez la sortie 3, rue Guy et allez jusqu'à la rue St-Marc. Continuez jusqu'à Sherbrooke et tournez à droite. L'hôtel est situé à environ 9 coins de rue plus bas.

Taxi : environ 38 \$ par personne, prix fixe, aller simple  
Navette : environ 15 \$ par personne, aller simple  
Limousine : environ 95 \$, aller simple

*Indications routières en venant du Nord – par l'autoroute 15 Sud*  
De l'autoroute 15 Sud (qui va dévier sur l'autoroute 40 Ouest), continuez jusqu'à l'autoroute 720 Est, direction Centre-ville / Autoroute Ville-Marie. Prenez la sortie 3, rue Guy et allez jusqu'à la rue St-Marc. Continuez jusqu'à Sherbrooke et tournez à droite. L'hôtel est situé à environ 9 coins de rue plus bas.

*Indications routières en venant du Sud – par l'autoroute 10 Ouest*  
De l'autoroute 10 Ouest, traversez le Pont Champlain vers l'île de Montréal. Sur le pont, gardez votre droite et prenez la sortie 58 vers l'autoroute Bonaventure. Au premier feu rouge, l'autoroute devient la rue Université. Continuez tout droit jusqu'au boulevard René-Lévesque Boulevard puis tournez à gauche. Continuez jusqu'à la rue Peel et tournez à droite sur la rue Sherbrooke (au 3e feu rouge), l'hôtel sera juste au coin.

*Indications routières en venant de l'Est – par l'autoroute 10 Ouest*  
De l'autoroute 10 Ouest, traversez le Pont Champlain vers l'île de Montréal. Sur le pont, gardez votre droite et prenez la sortie 58 vers l'autoroute Bonaventure. Au premier feu rouge, l'autoroute devient la rue Université. Continuez tout droit jusqu'au boulevard René-Lévesque Boulevard puis tournez à gauche. Continuez jusqu'à la rue Peel et tournez à droite sur la rue Sherbrooke (au 3e feu rouge), l'hôtel sera juste au coin.

*Indications routières en venant de l'Ouest – par l'autoroute 401 Est*  
De l'autoroute 401 Est, continuez jusqu'à ce qu'il devienne l'autoroute 20 Est, au Québec. Restez sur votre gauche pour rejoindre l'autoroute 720 Est, direction Centre-ville / Autoroute Ville-Marie. Prenez la sortie 3, rue Guy et allez jusqu'à la rue St-Marc. Continuez jusqu'à Sherbrooke et tournez à droite. L'hôtel est situé à environ 9 coins de rue plus bas.

## À propos de l'organisme Air & Waste Management Association

Air & Waste Management Association (A&WMA) est un organisme professionnel sans but lucratif, non partisan qui améliore le savoir et l'expertise en offrant un forum neutre axé sur l'échange d'information, le développement professionnel, des occasions de réseautage, la sensibilisation du public et un accès à plus de 8000 professionnels de l'environnement dans 65 pays. A&WMA encourage aussi la responsabilisation environnementale globale et augmente l'efficacité des organismes à prendre des décisions cruciales qui bénéficient à l'ensemble de la société. Pour davantage d'information, veuillez aller sur le site [www.awma.org](http://www.awma.org). A&WMA (enregistré sous le No fiscal fédéral 25-6048614).

L'organisme Air & Waste Management Association appuie la loi américaine pour les personnes handicapées [Americans with Disabilities Act (ADA)]. Les participant(e)s qui ont besoin d'un équipement ou de services spéciaux devraient communiquer avec Autumn Secrest, coordinatrice des programmes, au 412-904-6031 pour lui faire part de leurs besoins spéciaux à l'avance. A&WMA fera tout son possible pour leur donner satisfaction.

# PROGRAMME PRÉLIMINAIRE

20 mai 2009

- 7h30-20h00** Inscription à la conférence et au cours
- 8h00 – 17h00** **Cours de perfectionnement professionnel : Air-134 : la qualité de l'air intérieur dans les immeubles de bureaux**  
Instructeur : Tedd Nathanson, consultant sur la qualité de l'air intérieur  
[N.B. : Billet d'inscription exigé; voir le formulaire d'inscription pour les coûts]
- 18h30-20h00** **Bar payant – interaction sociale**

21 mai 2009

- 7h00-17h30** Inscription à la conférence
- 7h00-8h00** **Petit déjeuner des présentateurs et présentatrices**
- 7h00-8h30** Service café
- 8h30-8h35** **Ouverture de la conférence par le président de la conférence**  
Jean-Luc Allard, *vice-président, SNC Lavalin Environnement Inc.*
- 8h35-9h00** **Discours d'ouverture**  
Morad Atif, *Directeur, Environnement intérieur, Institut de recherche en construction du CNRC, Conseil national de recherches Canada*

## Séance 1 – Moteurs pour la gestion de la qualité de l'air intérieur

- Co-président de la séance :** Daniel Gosselin, *Spécialiste des bâtiments durables, Stantec Environmental Ltd*
- Co-président de la séance :** Don Fugler, *Rechercheur principal, Logements durables, Politiques et recherche, SCHL*
- 9h00-9h20** **Un survol des priorités de l'agence américaine de protection environnementale (EPA) en matière de qualité de l'air intérieur et de ses effets sur la santé**  
Laura Kolb, *Directrice, Centre for Scientific Analysis, Office of Radiation and Indoor Air Quality, U.S. Environmental Protection Agency*
- 9h20-9h40** **Un survol des priorités de Santé Canada en matière de qualité de l'air intérieur et de ses effets sur la santé**  
Deborah Schoen, *Chef de section, Évaluation des contaminants de l'air intérieur, Santé Canada*

9h40-10h00

**Enquête sur la qualité de l'air intérieur : normes et lignes directrices, paramètres et systèmes, mesure et analyse de la qualité de l'air intérieur**  
Tedd Nathanson, *Consultant sur la qualité de l'air intérieur*

10h00-10h20

**Pause rafraîchissements**

10h20-10h40

**Micro-organismes et Qualité de l'air intérieur**  
François Jodoin, *Associé, Santé et sécurité environnementale, Golder & Associates Inc.*

10h40-11h00

**Stratégie de Santé Canada concernant le radon**  
Kelly Bush, *Gestionnaire, Éducation et connaissance du radon, Division de la surveillance du rayonnement et des, évaluations de santé, Santé Canada*

11h00-11h20

**Éliciter l'intérêt du public pour créer des intérieurs salubres**  
Fatima Dharsee, *Directrice exécutive intérimaire, Clean Air Foundation*

11h20-12h00

**Tribune de discussion entre tous les conférenciers de la séance 1 et l'assistance**

12h00-13h30

**Déjeuner**  
Conférencier du déjeuner : David Miller, *Professeur, Chaire de recherche NSERC, Université Carleton*

## Séance 2a – Effets de la qualité de l'air intérieur sur la santé

- Co-présidente de la séance :** Deborah Schoen, *Chef de section, Évaluation des contaminants de l'air intérieur, Santé Canada*
- Co-président de la séance :** Ken Ruest, *Rechercheur principal, Logements durables, Politiques et recherche, SCHL*
- 13h30-13h50** **Études appliquées récentes à Santé Canada sur la qualité de l'air intérieur**  
Marie-Ève Héroux, *Évaluatrice principale, Section d'évaluation des contaminants de l'air intérieur, Bureau de l'eau, de l'air et le changement climatique, Santé Canada*
- 13h50-14h10** **Faisabilité d'une étude sur le lien entre la ventilation dans les habitations et les symptômes respiratoires chez les enfants asthmatiques dans la région de Québec.**  
Pierre Lajoie, *Médecin spécialiste, Risques biologiques environnementaux et occupationnels, Institut national de santé publique du Québec*

# PROGRAMME PRÉLIMINAIRE

<b>14h10-14h30</b>	<b>La qualité de l'air intérieur et la santé des enfants</b> Sharon Dell, <i>Staff &amp; Clinical Investigator, Respiratory Medium, Sick Children's Hospital, Toronto</i>	<b>14:30-14:50</b>	<b>Faisabilité d'un échantillonnage par rapport à l'identification/contrôle à la source</b> Louis Jacques, <i>Médecin hygiéniste, Agence de la santé et des services sociaux de Montréal</i>
<b>14h30-14h50</b>	<b>Réduire les concentrations de radon dans les logements canadiens</b> Don Fugler, <i>Rechercheur principal, Logements durables, Politiques et recherche, SCHL</i>	<b>14h50-15h05</b>	<b>Tribune de discussion entre tous les conférenciers de la séance 2b et l'assistance</b>
<b>14h50-15h10</b>	<b>Pause rafraîchissements</b>	<b>15h05-15h20</b>	<b>Pause rafraîchissements</b>
<b>15h10-15h30</b>	<b>Faire des bâtiments écologiques qui soient salubres</b> Elia Sterling, <i>Président, Theodore Sterling Associates Ltd.</i>	<b><u>Séance 2c – Bâtiments écologiques – les nouveaux bâtiments</u></b>	
<b>15h30-15h50</b>	<b>Des pratiques sanitaires pour des bâtiments salubres,</b> Karen Robinson, <i>Présidente, Citizens for a Safe Learning Environment</i>	<b>Co-président de la séance :</b>	Jean Cinq-Mars, <i>ERSD Consulting</i>
<b>15h50-16h10</b>	<b>La qualité de l'air intérieur et les sites contaminés : modèle de prédiction et ventilation</b> Sylvain Loranger, <i>QSAR</i>	<b>Co-président de la séance :</b>	François Lauzon, <i>Stantec Environmental Ltd</i>
<b>16h10-17h00</b>	<b>Tribune de discussion entre tous les conférenciers de la séance 2a et l'assistance</b>	<b>15h20-15h40</b>	<b>Les outils de l'EPA (É-U) pour la qualité de l'air intérieur dans les établissements scolaires</b> Laura Kolb, <i>Directrice, Centre for Scientific Analysis, Office of radiation and Indoor Air Quality, U.S. Environmental Protection Agency</i>
<b>17h30-19h00</b>	<b>Bar payant – interaction sociale</b>	<b>15h40-16h00</b>	<b>Des outils pour les établissements scolaires : une mise à jour canadienne</b> Craig Jobber, <i>CEO, Canary Air Quality Assurance</i>
<b><u>Séance 2b – Bâtiments écologiques – les bâtiments existants</u></b>		<b>16h00-16h20</b>	<b>Nouvelles stratégies en vue d'améliorer la qualité de l'air intérieur dans les espaces à rendement élevé</b> Colin Welburn, <i>Spécialiste de gestion de projets, RWDI Air Inc.</i>
<b>Co-président de la séance :</b>	François Lauzon, <i>Stantec Environmental Ltd</i>	<b>16h20-17h00</b>	<b>Tribune de discussion entre tous les conférenciers de la séance 2c et l'assistance</b>
<b>Co-président de la séance :</b>	Jean Cinq-Mars, <i>ERSD Consulting</i>	<b>17h00-18h30</b>	<b>Bar payant – interaction sociale</b>
<b>13h30-13h50</b>	<b>La gestion des édifices en vue d'une bonne qualité de l'air intérieur</b> Kyle Price, <i>SNC Lavalin Profac</i>		
<b>13h50-14h10</b>	<b>Évaluation des systèmes de nettoyage pour l'élimination des contaminants gazeux</b> Chang- Seo Lee, <i>Gestionnaire de R &amp; D, Circul-Aire Inc., Scientifique en visite, Université Concordia</i>		
<b>14h10-14h30</b>	<b>Projet innovateur sur les contaminants intérieurs pour diminuer l'exposition aux facteurs déclenchant l'asthme chez les enfants dans les bâtiments existants.</b> Normand King, <i>Médecin, directeur, Agence de la santé et des services sociaux de Montréal</i>		

# PROGRAMME PRÉLIMINAIRE

22 mai 2009

7h00-16h30	Inscription à la conférence
7h00-8h00	Petit déjeuner des présentateurs et présentatrices
7h00-8h30	Service café
<b>Séance 3a – Problèmes de durabilité des bâtiments</b>	
Co-présidente de la séance :	Camille Taylor, <i>Conestoga Rovers &amp; Associates</i>
Co-président de la séance :	TBD
8h30-8h50	<b>L'humidité, l'entretien et la qualité de l'air</b> Laura Kolb, <i>Directrice, Centre for Scientific Analysis, Office of Radiation and Indoor Air Quality, U.S. Environmental Protection Agency</i>
8h50 – 9h10	<b>Des vides sanitaires et entretoits secs pour un air intérieur salubre</b> Don Fugler, <i>Rechercheur principal, Logements durables, Politiques et recherche, SCHL</i>
9h10 – 9h30	<b>Les problèmes de la qualité de l'air intérieur dans les anciennes maisons hydroponiques</b> Ken Ruest, <i>Rechercheur principal, Logements durables, Politiques et recherche, SCHL</i>
9h30 – 9h50	<b>La qualité de l'air intérieur dans les édifices commerciaux actuels</b> Daniel Gosselin, <i>Ingénieur de projet, Stantec Environmental Ltd.</i>
9h50 – 10h10	Pause rafraîchissements
10h10 – 10h30	<b>Les effets des régulateurs de ventilateur programmables sur la ventilation, la distribution de l'air et la consommation énergétique</b> Ken Ruest, <i>Rechercheur principal, Logements durables, Politiques et recherche, SCHL</i>
10h30 – 10h50	<b>Facteurs à prendre en considération pour la rénovation et la construction</b> Jenny Vieira, <i>Spécialiste de la qualité de l'air, SNC Lavalin Environnement Inc.</i>
10h50 – 11h10	<b>Techniques d'investigations pour détecter la présence de moisissure et d'humidité à l'intérieur des bâtiments</b> Yves Frenette, <i>Médecin, Agence de la santé et des services sociaux de Montréal</i>
11h10 – 11h30	<b>Revue comparative des technologies actuelles d'amélioration de la qualité de l'air intérieur</b> Roderick Thorpe, <i>Président, Enviroperfect</i>

11h30 – 12h00

Tribune de discussion entre tous les conférenciers de la séance 3a et l'assistance

12h00 – 13h30

Déjeuner

Conférencière du déjeuner : Adrienne Carolla, *Directrice exécutive, Air & Waste Management Association*

**Séance 3b – Relations entre la qualité de l'air extérieur et intérieur**

Co-président de la séance :

Colin Welburn, *Spécialiste de gestion de projets, RWDI Air Inc.*

Co-présidente de la séance :

Elizabeth Lord, *Vice-présidente, Consulting Services, Odotech Inc.*

8h30 – 8h50

**Exploitation des sables bitumineux et exposition extérieure des résidents du nord de l'Alberta aux composés organiques volatiles (COV)**

Warren Kindziarsky, *Professeur agrégé, Environmental Health Sciences, Université d'Alberta*

8h50 – 9h10

**Relation entre l'intérieur et l'extérieur en milieu urbain**

Wanda Batista de Amorim, *SNC Lavalin Environnement Inc.*

9h10 – 9h30

**La qualité de l'air intérieur en cabine dans les avions commerciaux**

Nuran Attarmigiroglu, *SNC Lavalin Environnement Inc.*

9h30 – 9h50

**Réduction des conséquences des activités de construction sur la qualité de l'air intérieur**

Colin Welburn, *Spécialiste de gestion de projets, RWDI Air Inc.*

9h50 – 10h10

Tribune de discussion entre tous les conférenciers de la séance 3b et l'assistance

10h10 – 10h30

Pause rafraîchissements

**Séance 3c – Analyse des échantillonnages**

Co-président de la séance :

Colin Welburn, *Spécialiste de gestion de projets, RWDI Air Inc.*

Co-présidente de la séance :

Elizabeth Lord, *Vice-présidente, Consulting Services, Odotech Inc.*

10h30 – 10h50

**Techniques d'échantillonnage de vapeurs fugitives dans les sols**

Bryan Schubb, *Vice-président, Maxxam Analytics*

# PROGRAMME PRÉLIMINAIRE

**10h50 – 11h10** **Impact de l'intrusion de vapeur sur la qualité de l'air intérieur**  
Éric Bergeron, *Ingénieur, Golder & Associates Inc.*

**11h10 – 11h30** **Développement de nouvelles méthodes analytiques**  
Jacques Lesage, *Chimiste, directeur, Services et expertises de laboratoire, IRSST*

**11h30 – 12h00** **Tribune de discussion entre tous les conférenciers de la séance 3c et l'assistance**

**12h00 – 13h30** **Déjeuner**  
Conférencière du déjeuner : Adrienne Carolla, *Directrice exécutive, Air & Waste Management Association*

## Séance 4 a- Aspects juridiques

**Co-président de la séance :** Charles Kazaz, *Partenaire, Fasken Martineau Dumoulin, LLP, Toronto et Montréal*

**Co-président de la séance :** Jean-Pierre Desrosiers, *Directeur, Environmental Protection, Québec, Environnement Canada*

**13h30 – 13h50** **Ciment St-Laurent : pollution atmosphérique**  
Marc-André Boutin, *Avocat associé, Davies, Ward, Phillips & Vineberg*

**13h50 – 14h10** **Contrats pour des bâtiments écologiques**  
René Gauthier, *Avocat, Gascon & Associés*

**14h10 – 14h30** **L'intrusion de vapeur et la qualité de l'air intérieur**  
John Willms, *Spécialiste des lois sur l'environnement, Willms & Shier*

**14h30 – 14h50** **Projet de règlement sur les appareils de chauffage à bois de l'agglomération urbaine de Montréal**  
Charles Kazaz, *Partenaire, Fasken Martineau Dumoulin, LLP, Toronto et Montréal*

**14h50 – 15h20** **Pause rafraîchissements**

**15h20 – 15h40** **Normes et règlements applicables au Québec pour les édifices**  
Christian Beaudry, *Avocat, Ogilvy Renault*

**15h40 – 16h30** **Tribune de discussion entre tous les conférenciers de la séance 4a et l'assistance**

## Séance 4B – Nouvelles technologies et stratégies visant à remédier à la pollution de l'air intérieur

**Co-président de la séance :** Jean-Luc Allard, *Vice-président, SNC Lavalin Environnement Inc.*

**Co-président de la séance :** Sheila Brown, *Stantec Environmental Ltd*

**13h30 – 13h50** **Les matériaux de construction et leurs effets sur la qualité de l'air intérieur**  
Sheila Brown, *Stantec Environmental Ltd*

**13h50 – 14h10** **Réduction des particules dans les habitations**  
Don Fugler, *Rechercheuse principale, Logements durables, Politiques et recherche, SCHL*

**14h10 – 14h30** **Détecteurs de la qualité de l'air intérieur et contrôle de la ventilation : faisabilité et défis en matière de recherche**  
Doyun Won, *Agente adjointe de recherches, Ventilation et qualité de l'air intérieur, Institut de recherche en construction du CNRC, Conseil national de recherches Canada*

**14h30 – 14h50** **Méthodes analytiques de Gasmét en matière de qualité de l'air intérieur**  
Jacques Bourbonnais, *Gestionnaire général, Gasmét Technologies Inc.*

**14h50 – 15h20** **Pause rafraîchissements**

**15h20 – 15h40** **La surveillance continue des odeurs : une nouvelle technologie de pointe**  
Elizabeth Lord, *Vice-présidente, Consulting Services, Odotech Inc.*

**15h40 – 16h00** **Méthodes analytiques de Ashtead Technology en matière de qualité de l'air intérieur**  
Brian Mullan, *Gestionnaire régional, Ashtead Technology Inc*

**16h00 – 16h30** **Tribune de discussion entre tous les conférenciers de la séance 4b et l'assistance**

**16h30 – 16h40** **Clôture de la conférence**

## Récents développements dans l'identification et la gestion des problèmes liés à la qualité de l'air intérieur

du 20 au 22 mai 2009 • Hôtel Omni Mont-Royal • Montréal, Québec, Canada

Des questions? Composez le 412-232-3444 ou le 1-800-270-3444.

Votre inscription ne sera pas traitée sans paiement.

Les inscriptions par carte de crédit peuvent être télécopiées au registraire de la conférence au 412-232-3450.

Les inscriptions payées par chèque ou avec un bon de commande doivent être envoyées par la poste à :

Registrar, Air Et Waste Management Association

One Gateway Center, 3rd Floor

420 Fort Duquesne Boulevard

Pittsburgh, PA 15222-1435 USA

PLEASE PRINT

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Nom ou surnom pour votre macaron d'entrée \_\_\_\_\_

Poste \_\_\_\_\_ Affiliation/Employeur \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ État/Province \_\_\_\_\_

Pays \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

Courriel \_\_\_\_\_

co-président(e) de séance  conférencier (ière)

### TARIF D'INSCRIPTION À LA CONFÉRENCE

L'inscription complète comprend les séances techniques, les déjeuners et pauses-rafraîchissements, ainsi que l'accès aux compte rendus de la conférence.

	À l'avance	Après le 27 avril 2009		À l'avance	Après le 27 avril 2009
Conférence complète - membre	<input type="checkbox"/> 495 \$	<input type="checkbox"/> 595 \$	Par jour - non membre *	<input type="checkbox"/> 445 \$	<input type="checkbox"/> 495 \$
Conférence complète - non membre	<input type="checkbox"/> 630 \$	<input type="checkbox"/> 730 \$	Étudiant - membre**	<input type="checkbox"/> 100 \$	<input type="checkbox"/> 150 \$
Par jour - membre*	<input type="checkbox"/> 345 \$	<input type="checkbox"/> 395 \$	Étudiant - non membre **	<input type="checkbox"/> 140 \$	<input type="checkbox"/> 190 \$

### TARIF D'INSCRIPTION AU COURS

L'inscription au cours comprend les pauses-rafraîchissements, le déjeuner et un exemplaire du manuel du cours. L'inscription commence à 7h30. Quiconque s'inscrit à la conférence au plein tarif de non-membre et prend avantage de l'offre de devenir membre a le droit de s'inscrire au cours de formation professionnelle au tarif de membre.

Titre du cours : AIR-134: la qualité de l'air intérieur dans les immeubles de bureaux - le 20 mai 2009 (de 8h00 à 17h00)

	À l'avance	Après le 27 avril 2009		À l'avance	Après le 27 avril 2009
Membre	<input type="checkbox"/> 450 \$	<input type="checkbox"/> 550 \$	Étudiant membre**	<input type="checkbox"/> 200 \$	<input type="checkbox"/> 300 \$
Non membre	<input type="checkbox"/> 630 \$	<input type="checkbox"/> 730 \$	Étudiant non membre **	<input type="checkbox"/> 240 \$	<input type="checkbox"/> 340 \$

Tous les prix sont en dollars canadiens.

\*Pour la journée, veuillez préciser le jour d'inscription :  jeudi 21 mai  vendredi 22 mai

\*\* Une pièce d'identité valide est requise; les inscriptions d'étudiants exigent une preuve d'inscription d'étudiant à temps plein.

### TOTAL DE L'INSCRIPTION

Inscription à la conférence \_\_\_\_\_ \$ CAD

Inscription au cours \_\_\_\_\_ \$ CAD

5% GST \_\_\_\_\_ \$ CAD

**Paiement total** \_\_\_\_\_ \$ CAD

Mode de paiement :  MasterCard  Visa  American Express  Discover  Chèque (ci-joint)  Bon de commande (ci-joint)

No de carte de crédit \_\_\_\_\_ Date d'expiration \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nome (imprimé) tel qu'il apparaît sur la carte \_\_\_\_\_

J'autorise A&WMA à débiter ma carte de crédit du montant de \_\_\_\_\_ \$

Oui, j'ai payé un tarif complet d'inscription de non membre et j'aimerais recevoir une adhésion d'un an, sans frais supplémentaires.

A&WMA s'efforcera d'aviser le plus rapidement possible tous les inscrits à l'avance en cas d'annulation de la conférence. En cas d'annulation, l'Association n'est pas responsable des frais encourus par les participants, autre que le remboursement du tarif d'inscription payé.

TÉLÉCOPIER AU 412-232-3450

LA DATE LIMITE POUR S'INSCRIRE À L'AVANCE EST LE 27 AVRIL 2009



**AIR & WASTE MANAGEMENT**  
A S S O C I A T I O N

Air & Waste Management Association  
One Gateway Center, 3rd Floor  
420 Fort Duquesne Blvd.  
Pittsburgh, PA 15222-1435 USA

Non-Profit Org.  
U.S. Postage  
**PAID**  
Pittsburgh, PA  
Permit No. 324

## Latest Developments in the Identification and Management of Indoor Air Quality Issues

May 20-22, 2009

Hotel Omni Mont-Royal • Montreal, Quebec, Canada

---

Récents développements dans l'identification et la gestion des problèmes liés à la qualité de l'air intérieur

du 20 au 22 mai 2009

Hôtel Omni Mont Royal • Montréal, Québec, Canada



Printed on Recycled Paper  
Imprimé sur papier recyclé